

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 03

Texto para mineração e treinamento:

After six months, I couldn't see the value in it. I had no idea what I wanted to do with my life, and no idea how college was going to help me **figure it out**. And here I was spending all of the money my parents had saved their entire life. So I decided to **drop out** and trust that it would all **work out** OK. It was pretty scary at the time, but looking back it was one of the best decisions I ever made. The minute I **dropped out** I could stop taking the required classes that didn't interest me, and begin **dropping in** on the ones that looked far more interesting. It wasn't all romantic. I didn't have a dorm room, so I slept on the floor in friends' rooms, I returned coke bottles for the 5 cent deposits to buy food with, and I would walk the 7 miles across town every Sunday night to get one good meal a week at the Hare Krishna temple. I loved it. And much of what I **stumbled into** by following my curiosity and intuition **turned out** to be priceless later on.

Texto linha a linha para aula:

After six months, I **couldn't see the value in it**.
Após seis meses, **eu não conseguia ver o valor naquilo**.

I had no idea **what I wanted to do with my life**,
Eu não tinha ideia (do) **que eu queria fazer com minha vida**,

and no idea **how college was going to help me figure it out**.
e nenhuma ideia de **como a universidade iria me ajudar a descobrir isso**.

Na frase acima foi usada o phrasal verb "figure out", que significa "entender ou descobrir algo". Observe os exemplos:

Figure out a math problem.
Desvendar/solucionar um problema de matemática.

I can't figure out how to do this.
Eu não consigo descobrir como fazer isso.

Have you figured out how much the trip will cost?
Você descobriu quanto a viagem vai custar?

And here I was **spending all of the money my parents had saved their entire life**.
E aqui estava eu **gastando todo o dinheiro (que) meus pais tinham economizado a vida toda (deles)**.

So I decided to drop out **and trust that it would all work out OK**.
Então eu decidi abandonar (a universidade) e acreditar **que iria tudo terminar bem/OK**.

It was **pretty scary** at the time, **but looking back it was one of the best decisions I ever made**.
Foi **muito assustador** na época, **mas olhando para trás foi uma das melhores decisões que eu já fiz**.

The minute I dropped out
No minuto (que) eu abandonei (a universidade)

I could stop taking the required classes that didn't interest me,
eu pude parar de fazer as aulas obrigatórias que não me interessavam,

and begin dropping in on the ones that looked far more interesting.
e começar a visitar aquelas que pareciam muito mais interessantes.

It wasn't all romantic.
Não foi tudo romântico.

I didn't have a dorm room, so I slept on the floor in friends' rooms,
Eu não tinha um quarto de dormir, então eu dormia no chão em
quartos de amigos,

I returned coke bottles for the 5 cent deposits to buy food with,
eu devolvia garrafas de coca-cola pelos depósitos de 5 centavos para
comprar comida com (os depósitos),

and I would walk the 7 miles across town every Sunday night
e eu andava as 7 milhas através da cidade toda noite de domingo

Aqui novamente vemos o uso de "would" para indicar um costume do passado, algo que fazíamos repetidamente no passado.

to get one good meal a week at the Hare Krishna temple.
para obter uma boa refeição por semana no templo Hare Krishna.

I loved it.
Eu amava isso.

And much of what I stumbled into
E muito do que eu me envolvi

O verbo "stumble" significa "tropeçar" ou "esbarrar". Já o phrasal verbo "stumble into", significa "se envolver com (algo coisa)". Observe alguns exemplos de uso:

*The child stumbled and fell.
A criança tropeçou e caiu.*

*I stumbled into acting when I left college.
Eu me envolvi com atuação quando sai da universidade.*

by following my curiosity and intuition **turned out to be priceless later on.**

seguindo minha curiosidade e intuição **acabou sendo sem preço futuramente.**

O phrasal verb "turn out" significa "acontecer ou terminar de uma determinada maneira". Observe os exemplos:

*Despite our worries everything turned out well.
A despeito de nossas preocupações, tudo acabou bem.*

*You never know how your children will turn out.
Você nunca sabe como seus filhos serão/se tornarão/acabarão.*

*The cake turned out beautifully.
O bolo ficou lindo.*